

Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi: Nie przyszedł (jeszcze) czas, czas, by budować dom JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi, że nie przyszedł jeszcze czas, by budować dom JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, czas budowania domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak powiada Pan zastępów, mówiąc: Ten lud mówi: Jeszcze nie przyszedł czas, czas budowania domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów, rzekąc: Lud ten mówi: Jeszcze czas nie przyszedł budowania domu PAńskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, aby odbudowywać dom Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Lud ten mówi: Jeszcze nie nadszedł czas odbudowy domu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten twierdzi, że jeszcze nie przyszedł czas, aby odbudować dom Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów: Lud ten mówi: «Jeszcze nie nadszedł czas na odbudowę domu PANA».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów: Lud ten powiada: „Teraz nie nadszedł jeszcze czas na odbudowę Domu Jahwe”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель, кажучи: Цей нарід говорить: Не прийшов час збудувати господний дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, głosząc: Ten lud powiada: Jeszcze nie nadszedł czas, by się stawić; czas dla Przybytku WIEKUISTEGO, by został zbudowanym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE Zastępów: ’Lud ten powiedział: ”Nie nadszedł czas – czas na budowę domu JAHWE” ’ ” ’